УДК 373.5
аспирант Петрусевич Полина Юрьевна
Автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования
Удмуртской Республики «Институт развития образования» (г. Ижевск)

СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ АКТУАЛЬНОСТИ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ НЕСКОЛЬКИМ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ШКОЛЕ

Аннотация. В статье обосновывается социально-пелагическая актуальность вопроса преподавания нескольких иностранных языков школьникам. Рассматривается следующие аспекты вопроса: требования ФГОС; дополнительные возможности личностного и когнитивного развития школьников; социальные, образовательные, профессиональные, информационные и туристические потенциальные возможности обучающихся. Представляется методики формирования лексической компетенции школьников на двух иностранных языках и приводятся примеры приемов обучения, используемых в методике.

Ключевые слова: обучение нескольким иностранным языкам; иноязычная подготовка школьников; второй иностранный язык; межъязыковые омонимы.

Annotation. The article defines the significance of the topic of teaching several foreign languages at school. It presents the following aspects of the topic: demand of the state educational standards; additional possibilities of personal and cognitive development of the pupils; social, educational, professional possibilities that are available to pupils who learn several foreign languages. The methodology of developing lexical competence at the lessons of the first and the second foreign languages is presented; examples of the exercises are provided.

Keywords: teaching several foreign languages; school foreign language education; second foreign languages; interlinguistic homonyms.

Введение. На сегодняшний день актуальность вопроса обучения школьников английскому языку неоспорима. Однако, в современных социально-экономических и общественно-политических условиях возникает необходимость в овладении обучающимися ни одним, а несколькими иностранными языками. Факторами, повлиявшими на введение в систему основного и дополнительного образования второго / третьего иностранного языка, явились: требования ФГОС, вступление России в Болонский процесс, дополнительные возможности личностного и когнитивного развития школьников, а также социальные, образовательные, профессиональные, информационные и туристические возможности, которые открываются для обучающихся при условии владения ими несколькими иностранными языками.

Изложение основного материала статьи. Согласно разделу 18.3.1 *Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования* второй иностранный язык является обязательным предметом в школьном учебном плане. Кроме того, одним из требований ФГОС ООО является создание основы для формирования интереса к дальнейшему изучению второго и третьего иностранных языков школьниками.

Следует особо подчеркнуть, что процесс изучения нескольких иностранных языков дает *дополнительные возможности личностного развития* школьников, включая следующие аспекты:

- формирование общечеловеческих моральных ценностей: гуманистического мировоззрения, интернационализма (как иммунитета к национализму), уважения свободы и права выбора личности (Е.И. Пассов);
- осознание и принятие языкового и культурного многообразия, умение обращать внимание не только на различия, но и на сходство между языками и культурами (А.Л. Бердичевский, П.В. Сысоев);
- расширение мировоззрения и мировосприятия личности за счет соприкосновения с другими языковыми картинами мира (А.Л. Бердичевский, П.В. Сысоев);
- осознание своей идентичности: этнокультурной (как представителя определенной культуры), гражданской (как гражданина российского общества), общечеловеческой (как субъекта мирового сообщества) (А.П. Василевич, Н.Д. Гальскова);
- формирование живого интереса к другим языкам и культурам, дружелюбного, уважительного и бережного отношения как к проявлениям собственной культуры, так и иных культур (А.Л. Бердичевский, П.В. Сысоев);
- развитие навыков общения, выстраивания гармоничных взаимоотношений, стремления к взаимопониманию, способности достигать согласия и сотрудничества, разрешать конфликтные ситуации нравственными средствами (М.А. Ариян);
- формирование умения вест диалог культур, проявлять инициативу на установление межкультурного контакта с целью постижения ценностей, духовного наследия культуры (В. С.Библер, М.М. Бахтин);
- самопознание: изучение собственных личностных и когнитивных особенностей и при их учете формирование индивидуального стиля (учебной и коммуникативной) деятельности (М.В. Давер);
- развитие волевых качеств личности, умений преодолевать трудности и контролировать собственное эмоциональное состояние;
- повышение уровня самостоятельности и ответственности личности за собственную учебную и коммуникативную деятельность; самоорганизация, самоконтроль, самокоррекция, рефлексия (М.И. Ариян, К.Э. Безукладников, Е.Н. Соловова);
- творческое самовыражение личности в речи на иностранных языках.

В процессе освоения нескольких иностранных языков происходит *когнитивное развитие обучающихся*: улучшается память, повышается уровень избирательности и концентрации их внимания, развивается аналитическое и абстрактное мышление. Владение несколькими иностранными языками положительно сказывается на пластичность мышления школьников, что проявляется в оригинальности, нестандартности, многовариантности принимаемых решений, умении ориентироваться в постоянно меняющихся ситуациях, креативности и уникальности выполняемых работ. Кроме того, для людей, говорящих на нескольких иностранных языках, характерна многозадачность, то есть они способны успешно выполнять несколько задач, постоянно переключаясь с одной задачи на другую.

Указанные элементы когнитивного развития объясняются тем, что процесс изучения иностранных языков является по своей сути активной когнитивной практикой: обучающиеся постоянно взаимодействуют с большим объемом информации, осознанно запоминают новые лексические единицы, анализируют правила языка и применяют их в речи, концентрируют свое внимание на изучаемом материале. Особую роль в данном процессе исследователи (Bialystok Martin, Т.В. Черниговская) отводят таким видам когнитивной деятельности, как осуществление перехода с одного языка

на другой в соответствии с условиями и задачами коммуникации и нейтрализация негативной интерференции известными обучающемуся языками. Язык является сложнейшей системой, и его освоение представляется трудной задачей для мозга, выполнение которой стимулирует развитие когнитивных способностей обучающихся.

Согласно исследованию («Growth of language-related brain areas after foreign language learning») швейцарских и немецких исследователей (J. Mårtensson, J. Eriksson, N. C. Bodammer и др.), изучение иностранных языков непосредственно влияет на мозг человека: увеличивается объем гиппокампа и плотность коры головного мозга в ряде зон: левой средней лобной извилины, нижней лобной извилины, верхней височной извилины. У испытуемых, которым требовалось прилагать больше усилий, чтобы освоить иностранный язык, также увеличилось серое вещество в средней лобной извилине.

Значимую роль в данном процессе играет вступление России в *Болонский процесс*, который основан на идеях многоязычия и культурного плюрализма. Левенское коммюнике 2009 г. побуждает к языковому плюрализму, закладывая тем самым основу для многоязычной традиции Европейского образовательного пространства. Основными приоритетами Болонского процесса является международная открытость и мобильность, что имеет важное значение для развития личности и формирует уважение к многообразию и способность понимать другие культуры. Иностранные языки рассматриваются как действенное средство дальнейшей интернационализации образовательной деятельности, глобального сотрудничества в целях устойчивого развития, долгосрочной связи различных этнических групп. Реализация положений Болонского процесса в России предполагает формирование условий для освоения обучающимися нескольких иностранных языков.

На сегодняшний день обучающимся, владеющим несколькими иностранными языками, открываются широкие *образовательные возможности*, в том числе: программы академического обмена (с Германией, Испанией, США, Финляндией, Францией и др.), дистанционные курсы (coursera, udemy, skillshare и др.) на иностранных языках, международные конференции и совместные научные мероприятия, дальнейшее обучение и прохождение практики в университетах мира. Многие университеты России предлагают программы студенческого обмена в рамках партнерского соглашения с зарубежными вузами, которые предоставляют возможность пройти семестровое или годичное обучение в одном из вузов-партнеров. Ключевым условием участия в программах является владение языком / языками, на которых ведется обучение в ВУЗе. Например, для обучения в университете г. Гранада (Испания) необходимо владеть испанским языками на уровне не ниже B1, а в Лейпцигском университете (Германия) немецким языком на уровне не ниже B2. Кроме того, для студентов организуются производственные практики за рубежом, чтобы они могли ознакомиться с международным опытом в их профессиональной сфере. Например, обучающиеся Медицинского университета имени Пирогова проходят профессиональную стажировку в Университете Хуманитас (Италия), для чего заранее изучают итальянский язык. Однако, чтобы студенты смогли воспользоваться предлагаемыми им образовательными возможностями, необходимо начинать обучение второго иностранного языка на этапе школьного образования.

Следует отметить, что владение несколькими иностранными языками обеспечивает обучающимся *доступ к широкому пласту информации*, не представленной на родном языке школьников. Большое количество научной, профессиональной, художественной литературы, видео и аудио материалов, интернет ресурсов не переведено на русский язык и может быть воспринято только на иностранном языке.

Актуальность обсуждаемого вопроса также *определяется социальными возможностями*, которые становятся доступными для обучающихся, изучающих несколько иностранных языков. В условиях глобализации и межкультурной интеграции у школьников возникают возможности общаться с представителями различных культур и языков и устанавливать дружеские контакты по всему миру через участие в международных и языковых лагерях, международных социальных проектах, а также при помощи ресурсов сети Интернет. Кроме того, с каждым годом увеличивается количество иностранных туристов в России. Особую значимость имеют мероприятия, проводимые на международном уровне в стране. Например, на Чемпионат мира по футболу 2018 г. в Россию приехало более миллиона иностранных болельщиков, с которыми жители страны, в том числе и школьники, входили в контакт и осуществляли коммуникацию на иностранных языках. Для формирования позитивного образа России на мировом уровне, необходимо, чтобы российские граждане были готовы общаться на разных иностранных языках с представителями разных стран.

Необходимость иностранных языков также возникает в связи с *путешествиями* за рубеж. В процессе коммуникации с жителями страны, становится возможным наблюдение за проявлениями другой культуры и непосредственное соприкосновение с ней, что делает отношение обучающихся к стране визита более осознанным и уважительным. Школьники всегда с восторгом вспоминают свой опыт поездок в другие страны и общения с местными жителями.

Знание иностранных языков тесно связаны с будущей *профессиональной деятельностью* обучающихся. Владение иностранными языками в рамках экономики страны рассматривается как форма человеческого капитала, так как данный фактор обеспечивает конкурентные преимущества специалисту на российском и мировом рынках труда. Исследование Р.И. Капелюшникова и А.Л. Лукьяновой, которое представлено в работе «Трансформация человеческого капитала в российском обществе (на базе «Российского мониторинга экономического положения и здоровья населения»)», показали, что работники, владеющие иностранными языками, зарабатывают на 25–30 % больше, чем работники, говорящие только на родном языке. Профессиональными группами, в которых многие говорят на иностранных языках, являются специалисты высшего уровня квалификации, среди которых о знании иностранных языков сообщает каждый трети. Исследователи подчеркивают, что формирование достаточно многочисленного контингента работников со знанием иностранных языков является необходимым условием успешного участия страны в международном разделении труда.

Исходя из актуальности вопроса обучения школьников нескольким иностранным языкам, нами была разработана методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков, основанная на идеях коммуникативно-когнитивного и сравнительно-сопоставительных подходов. Под понятием «освоение нескольких иностранных языков» мы подразумевает организованный процесс параллельного изучения двух или трех иностранных языков в системе основного или дополнительного образования, при котором по каждому языку ведется отдельный курс занятий. При этом, в рамках занятий системно проводятся параллели между изучаемыми языками, а также организуется ряд мероприятий, где моделируются ситуации многоязычия. Предлагаемая методика реализуется через систему модулей, которая включает: вводный модуль (ознакомление с лексическими системами изучаемых языков), одноаспектные модули (интернациональная лексика, ложные омонимы, полисемичные слова, безэквивалентная лексика) и комплексные модули (многоязычный фестиваль, многоязычный спектакль, многоязычный лагерь), направленные на актуализацию лексических знаний и умений в моделируемых ситуациях многоязычия.

В качестве иллюстрации представим задания из модуля «Коварные слова», который направлен на:

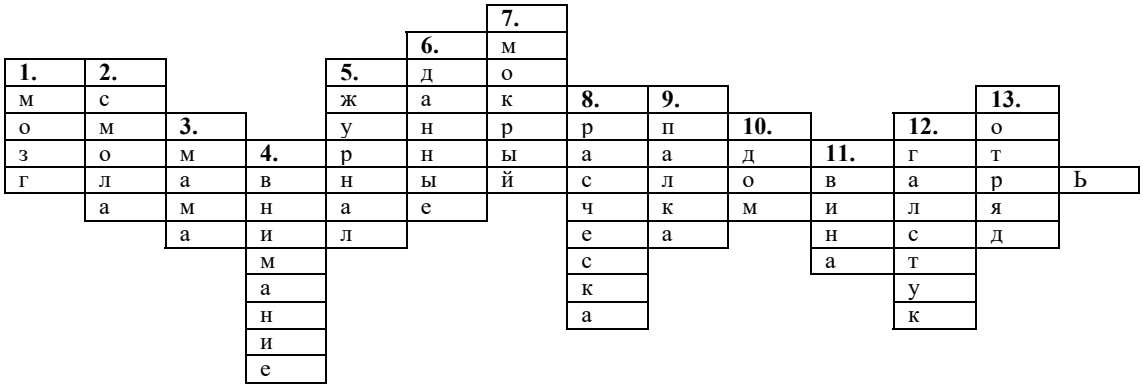
- ознакомление обучающихся с межъязыковыми омонимами в словарном составе языков;

- расширение активного, пассивного и потенциального словарного запаса обучающихся;
- формирование навыков нейтрализации отрицательной интерференции между языками;
- обучение стратегиям сравнения, систематизации лексических единиц при помощи контекста, стратегий запоминания.

Для ознакомления школьников с таким межъязыковым явлением, как межъязыковые омонимы, проводится игра. Задача обучающихся заполнить кроссворд «Коварные слова» и найти ключевое слово, указывающее на место положения спрятанного предмета. Школьники получают первую загадку к кроссворду, отгадав которую, они получают подсказку о месте нахождения следующей загадки и т.д. В кроссворде представлены слова из различных языков, включая те, которые обучающиеся не изучают. Загадка представляет с собой контекст слова, о значении которого нужно догадаться. В кроссворд вписывают переводы на русский язык межъязыковых омонимов. По окончанию игры обучающиеся делают выводы о том, что характерно для слов из кроссворда, и какую роль такие слова играют при изучении иностранных языков.

Задания к кроссворду, представленном на рисунке 2:

1. Cerebro (исп.) – Изучение языков влияет на *cerebro* человека.
2. Resina (итал.) – *Resina* выделяется при повреждении коры деревьев.
3. Майка (серб.) - Я люблю свою *майка*. Она очень добрая и заботливая.
4. Pozor (чешск.) – *Pozor*! У нас важное сообщение для вас.
5. Magazine (англ.) - Я очень люблю читать *magazine* о спорте.
6. Data (англ.) – У меня не достаточно *data*, чтобы принять решение.
7. Кот (удмурт.) – Я попал под дождь и теперь *кот* с ног до головы.
8. Сын (удмурт.) – Мне нужна *сын*, чтобы расчесать волосы.
9. Baton (фр.) – Каждый раз когда бросаю *baton*, моя собака мне ее приносит.
10. Куча (серб.) – Мы живем в маленьком *куча* в деревне.
11. Tort (фр.) – Когда человек сделал что-то плохое, он чувствует *tort*.
12. Krawatte (нем.) - Когда мужчины одеваются официально, они надевают брюки, пиджак, рубашку, ботинки и *Krawatte*.
13. Troop (анг.) - *Troop* партизан пробирался ночью сквозь лес.


1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.
мозгла
сомкнутая
ножка
мягкая
ножка
мягкая
ножка
мягк

Межъязыковые омонимы английского и испанского языков

Перевод	Английский язык	Испанский язык	Перевод
ковер	**carpet**	**la carpeta**	*папка*
карта	**card**	**la carta**	*письмо*
выход	**exit**	**el exito**	*успех*
цвет	**color**	**el calor**	*тепло*
приносить	**bring**	**brincar**	*прыгать*

Выводы. Обучение школьников нескольким иностранным языкам обладает большим потенциалом с точки зрения личностного, когнитивного и социального развития обучающихся. Однако, успешность образовательного процесса во многом зависит от применяемой методики преподавания иностранных языков. Необходимо учитывать особенности преподавания нескольких иностранных языков, включая уже имеющиеся языковые знания, навыки и опыт обучающихся, влияние отрицательной интерференции, сложности перехода между языками, увеличивающиеся объемы языкового материала.

Литература:

1. Ариян, М. А. Особенности социально развивающего обучения иностранным языкам в средней школе: теория и практика: монография. – Н. Новгород: НГЛУ, 2012. – 187 с.
2. Безукладников, К.Э. Содержание и организация самостоятельной работы учащихся начальных классов в кабинете английского языка во внеурочное время // Иностранные языки в школе. 1993. - № 5. - С. 17-22.
3. Соловова Е.Н. Автономия учащихся как основа развития современного непрерывного образования личности // Иностранные языки в школе. 2004. - №2. С.11-17
4. Черниговская Т.В. Язык, мозг и гены: лекция. Прямая речь, 2017.
5. Шиянов Е.Н., Котова И.Б. Развитие личности в обучении: Учеб. пособ. для студ. пед. вузов. М.: Академия, 1999. 288 с.
6. Bialystok E., Martin M. M. Attention and Inhibition in Bilingual Children: Evidence from the Dimensional Change Card Sort Task: Developmental Science. 2004. - №6 p. 325-339
7. Ghonsooly B. The Effects of Foreign Language Learning on Creativity // English Language Teaching. 2012 - №4. – p. 161-167
8. Mårtensson J., Eriksson J., Bodammer N. C., Lidgren M., Johansson M., Nyberg L., Lövden M. Growth of Language-related Brain Areas after Foreign Language Learning: NeuroImage. 2012 - №63. – p. 240-244